



EN PREMIÈRE POSITION,
LE PRÉSERVATIF.

*AN ERSTER STELLE
STEHT DAS KONDOM.*





CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LE SIDA AU LUXEMBOURG.

- NON, l'infection à HIV n'est pas en régression au Luxembourg. Depuis 2 ans, nous comptons même une soixantaine de nouvelles infections par an.
- NON, HIV/SIDA ne peut pas être guéri par les nouveaux traitements.
- NON, le SIDA n'est pas seulement un problème des pays d'Afrique.
- OUI, le SIDA reste aussi une menace sérieuse au Luxembourg.

LA SEULE PROTECTION: LE PRÉSERVATIF.

Pour être bien protégé, utilisez toujours un préservatif lors de rapports sexuels en dehors d'une relation basée sur la fidélité mutuelle. Si vous consommez des drogues, utilisez toujours des seringues stériles et ne les échangez pas.



WAS MAN ÜBER AIDS IN LUXEMBURG WISSEN SOLLTE.

- *NEIN, die HIV-Infizierung ist nicht rückläufig in Luxemburg. Seit 2 Jahren werden sogar etwa 60 neue HIV-Infektionen pro Jahr gezählt.*
- *NEIN, HIV/AIDS kann durch keine neue Behandlung geheilt werden.*
- *NEIN, AIDS ist nicht nur ein Problem, das afrikanische Länder betrifft.*
- *JA, AIDS bleibt auch eine ernsthafte Gefahr in Luxemburg.*

DER EINZIGE SCHUTZ: DAS KONDOM.

Wenn die Beziehung zu Ihrem Partner nicht auf gegenseitiger Treue beruht, ist das Kondom der einzig richtige Schutz. Wenn Sie Drogen nehmen, benutzen Sie immer sterile Spritzen und tauschen Sie sie nicht.

LES MODES DE TRANSMISSION DU SIDA

WIE INFIZIERT MAN SICH MIT AIDS?

1. VIE QUOTIDIENNE

Le virus du Sida ne se transmet par aucun geste de la vie quotidienne.

NON

Sauna, piscine, salle de bains, toilettes

- vivre, travailler, faire du sport avec une personne séropositive.

Mains, s'embrasser

- serrer la main, embrasser, caresser une personne séropositive.

Vaisselle

- partager les repas, la vaisselle, les couverts, laver le linge d'une personne séropositive.

NON

Transmission par l'air

Impossible de s'infecter, même si quelqu'un tousse ou éternue.

NON

Piqûres d'insectes

Les insectes ne peuvent pas transmettre le virus HIV.



1. ALLTAGSLEBEN

Das Aids-Virus wird nicht durch alltägliche Gesten übertragen.

NEIN

Sauna, Schwimmbad, Badezimmer, Toiletten

- mit einer seropositiven Person leben, arbeiten und Sport treiben.

Hände drücken, Küssen

- einer seropositiven Person die Hand drücken, sie küssen oder sie streicheln.

Geschirr

- das Essen, das Geschirr mit einer seropositiven Person teilen oder deren Kleidung waschen.

NEIN

Übertragung durch die Luft

Es besteht kein Risiko, auch nicht wenn jemand hustet oder niest.

NEIN

Insektenstiche

Insekten können das HIV-Virus nicht übertragen.

2. DOMAINE MÉDICAL

2. MEDIZINISCHER BEREICH

NON

Don de sang

Le don de sang ne comporte aucun risque.
Le matériel utilisé est stérile et à usage unique.



NON mais

Transfusion de sang

Les mesures de précaution prises doivent être maximales (stérilisation des produits sanguins dérivés, dépistage systématique des donneurs de sang).



NON mais

Soins dentaires, acupuncture, tatouage, piercing, pédicure

Il n'y a pas de risque lorsque les mesures d'hygiène et de stérilisation sont respectées.



NEIN

Blutspende

Es besteht kein Risiko beim Blutspenden.
Es wird nur steriles Einwegmaterial benutzt.

NEIN aber

Bluttransfusion

Die Sicherheitsvorschriften müssen strikt befolgt werden (Sterilisieren der abgeleiteten Blutprodukte, systematische Kontrolle der Blutspender).

NEIN aber

Zahnbehandlung, Akupunktur, Tätowieren, Piercing, Pediküre

Es besteht kein Risiko bei Beachtung der üblichen Hygiene- und Sterilisierungsvorschriften.

3. PARTAGE DE SERINGUES 3. GEMEINSAMES BENUTZEN VON SPRITZEN

OUI

Le risque est très important. Les virus du Sida, de l'hépatite B et C peuvent rester présents et actifs dans les restes de sang contenus dans une seringue ou une aiguille. Le partage doit absolument être évité. La seringue doit être stérile et ne servir qu'une seule fois.



JA

Sehr hohes Risiko. Die Aids-, Hepatitis B- und C-Viren können in Blutresten, die sich noch in der Spritze oder Nadel befinden, vorhanden und aktiv sein. Das gemeinsame Benutzen muss unter allen Umständen vermieden werden. Die Spritze muss steril sein und darf nur einmal benutzt werden.

4. TRANSMISSION MERE-ENFANT

OUI

La contamination de l'enfant peut se faire pendant la grossesse, lors de l'accouchement ou pendant l'allaitement.



4. MUTTER-KIND ÜBERTRAGUNG

JA

Die Infizierung des Kindes kann bereits im Mutterleib, während der Geburt oder beim Stillen erfolgen.

5. PRATIQUES SEXUELLES

NON

Préliminaires

Baisers, caresses et masturbation sont dénués de risques.



OUI

Pénétration vaginale

Un seul rapport peut être contaminant. Il est dès lors essentiel d'utiliser systématiquement un préservatif.



OUI

Pénétration anale

Un seul rapport peut être contaminant, et c'est la pratique sexuelle de loin la plus risquée. Il est dès lors essentiel d'utiliser systématiquement un préservatif accompagné d'un lubrifiant à base d'eau.



NEIN

Vorspiel

Küssen, streicheln und Masturbation sind gefahrlos.

JA

Ungeschützter Vaginalverkehr

Ein einziger Geschlechtsverkehr genügt um sich anzustecken. Deshalb sollte man systematisch ein Kondom benutzen.

JA

Ungeschützter Analverkehr

Es handelt sich hier bei weitem um die gefährlichste Sexualpraktik. Ein einziger Geschlechtsverkehr genügt um sich anzustecken. Deshalb sollte man systematisch ein Kondom mit einem Gleitmittel (auf Wasserbasis) benutzen.

OUI

Fellation

Lorsque du liquide séminal ou du sperme entrent en contact avec les muqueuses de la bouche, le risque est faible, mais il existe. Il vaut mieux utiliser un préservatif ou veiller à ne pas recevoir de sécrétions dans la bouche.



JA

Fellatio

Wenn Samenflüssigkeit oder Sperma in die Mundschleimhaut gelangen, besteht ein geringes Risiko (aber es ist vorhanden). Es ist anzuraten ein Kondom zu benutzen oder zu vermeiden dass Ausscheidungen in den Mund gelangen.

NON mais

Cunnilingus

Le risque de transmission n'existe que dans le cas où le partenaire présenterait des lésions dans la bouche où dans le cas où la partenaire est réglée.



NEIN aber

Cunnilingus

Es besteht nur dann Ansteckungsgefahr wenn der Partner Verletzungen im Mund aufweist oder wenn die Partnerin ihre Tage hat.

NON mais

Anulingus

Le risque de transmission n'existe que dans le cas où les partenaires présenteraient des lésions au niveau des muqueuses mises en contact (bouche et anus).



NEIN aber

Anulingus

Es besteht nur dann Ansteckungsgefahr wenn die Partner Verletzungen im Bereich der betroffenen Schleimhäute (Mund und After) aufweisen.

OU FAIRE UN TEST? WO KANN ICH EINEN TEST MACHEN?

**Centre Hospitalier
du Luxembourg**
Département des Maladies Infectieuses
4, rue Barblé
L-1210 Luxembourg
Tél.: 4411 3091

Laboratoire National de Santé
42, rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg
Tél.: 49 11 91-339

OU S'INFORMER, AVOIR DE L'AIDE? WO KANN ICH MICH INFORMIEREN, HILFE ERHALTEN?

Direction de la Santé
Division de la Médecine
Préventive
Villa Louvigny 1 Allée Marconi
L-2120 Luxembourg
Tél.: 247-85560

Aidsberodung
(Stop Aids now asbl)
94, Bd Général Patton
L-2316 Luxembourg
Tél.: 40 62 51
www.croix-rouge.lu
e-mail: info@aids.lu

Onofhängeg Aidshëllef
23, rue des Etats-Unis
L-1477 Luxembourg
Tél.: 49 81 94/691 186 276

Planning Familial
4, rue G. C. Marshall
L-2181 Luxembourg
Tél.: 48 59 76

Planning Familial
12, rue de l'Alzette
L-4010 Esch/Alzette
Tél.: 54 51 51

Planning Familial
18, avenue J.F. Kennedy
L-9053 Ettelbruck
Tél.: 81 87 87

Jugend an Drogenhëllef
93, rue d'Anvers
L-1130 Luxembourg
Tél.: 49 10 40-1

Jugend an Drogenhëllef
Lëtzebuerg asbl
11, rue St-Vincent
L-4344 Esch/Alzette
Tél.: 54 54 44



**COMITÉ DE SURVEILLANCE
DU SIDA**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la Santé
Division de la Médecine préventive